

بـ همه مخالفات

معرّها و طرح‌های
شکل - یورستاین

ترجمه
حمید خادمی

كتاب پنجره

سرشناسه:	سیلورستین، شل، ۱۹۳۲-۱۹۹۹ م.
عنوان و نام پدیدآور:	با همه مخلفا / شعرها و طرح‌های شل سیلورستین؛ ترجمه حمید خادم
مشخصات نشر:	تهران: کتاب پندار، ۱۳۹۰.
مشخصات ظاهری:	۲۰۰ ص: مصور.
شابک:	۶۰۰-۹۶۴-۷۸۲۲-۷۴-۹
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیبا
عنوان اصلی:	A very strong on it, 2011
یادداشت:	با همه مخالف
موضوع:	شعر آمریکایی - قرن ۲۰ م. - ترجمه شده به فارسی
موضوع:	شعر فارسی - قرن ۱۴ - ترجمه شده از انگلیسی
شناسه افزوده:	خادمی، حمید، ۱۲۴۰ -، مترجم
رده‌بندی کنگره:	PS ۳۵۶۲ / ۸۴ ب۲ / ۱۳۹۰
رده‌بندی دیوی:	۸۱۱/۵۴
شماره کتابشناسی ملی:	۲۵۹۹۰۳۴



انتشارات
کتاب پنجره



تهران - خیابان سهروردی شمالی - میدان شهید قندی - شماره ۱۹ - تلفن ۸۸۵۱۱۰۶۰

telegram.me/Ketabepanjereh

www.instagram.com/ketabepanjereh

با همه مخلفات Every thing on it

اثر: شل سیلورستاین

ترجمه: حمید خالصی

فارسی همراه با اصل انگلیسی

تیراز: ۵۵۰ نسخه

چاپ سوم

طرح گرافیک: محمد یراقچی

حروفچینی: موسسه فرهنگی صبا

چاپ و صحافی: پرديس داش

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۸۲۲-۷۴-۹

ISBN: 978-964-7822-74-9

بها: ۲۲۰۰۰ تومان

کلیه حقوق محفوظ و مخصوص ناشر است.

در غیاب خود ادامه می باند

و غایبت حضور قاطع اعجاز است (لا کاستند شد)

(بیان ترجمہ)

حکمت پیش زده،

مرهان خوب / سرخه نهادنیم او کرد خوب

دی پیش بگزین رهون اتفاق چشم افتاده مادر مادر سایر تراکم که برگردان جسم به راه آمد بخواست و خوش بودند
آن جم ملائمه کلار پس از خود در آخوندگفت نهم کفب بپنداشتن کن آن از غیرت بحال اند
نهشت دیش برگزیر خواه "All the things". بزم دار گذاشته بزم مذکور که در دل آنها هستند
بیش طبیعت چنان شنیده اند که شنیده اند، درون تهدید اند که همان ناشی بر میگذرد و میگذرد و میگذرد
و درین هنام رسیده شده اند میگذرد، میگذرد، میگذرد و میگذرد و میگذرد و میگذرد و میگذرد و میگذرد
خیز زبان آن سبیله شنیده چنان لذت زبان او گفتند - همین رسانی از اند خوب نم فریاد مکوم و این را که باشد
شل خداشند - ارادت پیش رکه زندگان را خود کشیدند و که از زبان خود خود را نهادند - از زبان برآمدند از شل دیدند
گلزار از پیر حسین اینست هم پیر حسین مرکوز نهادند، بودند شنید.

باید ب تقدیر کشیده اند خدم لذت زنیده و شو خاده کوک رجیلیم) - همانند شو ایشان بحال خود
باند را و خود پیش از از جزو که در پیش از هر کم همیست که عکس برگزیده اند که شان برآمدند همانند خونه اند
من کافرینه که بی آوار (لطف) رفته بی معاشر است، درینکه: "خون بور جو شه مثل از شو رکمزخ" .

زندگی خانه نداشت، شو را در صید چنین تومن که هاست (بخدمت دی خضراء، لذت خطر، لذت خطر، لذت خطر) ، شو محصولی از دی
آدمی، در خطر کی داشت مرشد لذت خطر شو خانه پیش ... حل عکس تبریع این اشتباه سبستان که خوبیده اند دست
ب بارکات خود، شو خود را که برگزیده بگلزار و راهه که داشته باشد خود از این از زیارت

درین کلام، آن را پر مزیست است (در جای خانم که اولیه سه که داشته باشد خود از این از زیارت، از همین را آذربایجان)
در فصل از این کتاب ب این درایه بخواست، تبریع کلکسیون و دیگران - و بعد قدر از این، میگزین - عجبت ب این مطلب برای
آنچه درخت سرسنگ که دیگر از خزانه در دل دنیا که نباشد ده هم که استند را داشته - تبریع

بررسیه - جویی پیش تریم کرد من میگم نه ام. تفصیل بفرمودن زنده است. نه زنده نیست
The Christian Science Monitor, NPR (National Public Radio), Los Angeles Times,
Book Review, U.S.A. Today, theworldatlarge.com, Atlantic.com, languageblog
در شرکت اخوند ویزیور کارکرده است که باید بخوبی کند. در خود بگیرید. هر کسی که آنها نظر نداشت، کتاب
بینای امنیتی را خوب نمیگیرد. برای دفعه اولیه، درست است. در دست بده نظر واحد را در وی بخواهید، اگر دیگر
چه سخنی نداشته باشد. میتوانید بگویید "دست نداشتم". که این خوب نیست. از اینجا شروع شویم. این
نکته نزدیک است. هر کسی که از اینجا شروع شود، بخوبی دیگر خواهد بود.

این کتاب نیز همین طبقه از کتاب است. یعنی کارکرده نیست و مقدار ندارد. بدلاً از رجوع متنی عصر، اینجا
خد خود را قرار میکند. آنرا خود خود خواهد کشید. گذشته را که از آنها، راکورس، و مکتب در تجوییز کارکرده
نمیگیریم. و هر کسی که همین کتاب را از اینجا بخواهد، خود با مردم خود را خشم دارد خود از مردم خشم دارد که
این دوسرین کتاب خود را فریاد میکند. و هر کسی که از اینجا شروع شود، اینجا از اینجا خشم دارد خود را خشم دارد که
چنین مقدمه ای را میخواهد. این کتاب را خواهید داشت. اگر خود را خود خواهید داشت، این کتاب خود را خواهد داشت.
و خود این کتاب را خود خواهد داشت. و بس اتفاقی که چیزی اتفاق نماید، این کتاب خود را خواهد داشت. و خود این کتاب خود را خواهد داشت.
الطفیر که اتفاق برآید، خود خود را خواهد داشت. از اینجا خواهد بود. از اینجا خواهد بود. این کتاب خود را خواهد داشت.
این کتاب خود را خواهد داشت. همچنان که همین کتاب خود را خواهد داشت. از اینجا خواهد بود. این کتاب خود را خواهد داشت.
این کتاب خود را خواهد داشت. همچنان که همین کتاب خود را خواهد داشت. از اینجا خواهد بود. این کتاب خود را خواهد داشت.
این کتاب خود را خواهد داشت. همچنان که همین کتاب خود را خواهد داشت. از اینجا خواهد بود. این کتاب خود را خواهد داشت.

باز... من خود... تا کجا فرمی ...

... خود را که این کتاب خواهد داشت فرمی ...

در کجا بخواهد خود را خواهد داشت ... پاپا پتر، تا کجا فرمی ...

پس : پس از این کتاب خود را خواهد داشت. همچنان که همین کتاب خود را خواهد داشت. ۱۷۹۰ء